



புதுச்சேரி மாநில அரசிதழ்

La Gazette de L'État de Poudouchéry

The Gazette of Puducherry

அதிகாரம் பெற்ற வெளியீடு

Publiée par Autorité

Published by Authority

விலை : ₹ 18-00

Prix : ₹ 18-00

Price : ₹ 18-00

எண்	புதுச்சேரி	செவ்வாய்க்கிழமை	2018 ஆம்	சூலை மீ	10 ம
No.	28 Poudouchéry	Mardi	10	Juillet	2018 (19 Asadha 1940)
No.	Puducherry	Tuesday	10th	July	2018

பொருளடக்கம்

SOMMAIRES

CONTENTS

பக்கம்	Page	Page
தொழில் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகள்.. 834	Sentence arbitral du Travail .. 834	Award of the Labour Court .. 834
அரசு அறிவிக்கைகள் .. 846	Notifications du Gouvernement .. 846	Government Notifications .. 846
ஒப்ப அறிவிப்புகள் .. 852	Avis d'Adjudications .. 852	Tender Notices .. 852
சாற்றறிக்கைகள் .. 855	Annonces .. 855	Announcements .. 855

by shifting all Postgraduate Courses from Arignar Anna Government Arts and Science College and Avvaiyar Government College for Women, Karaikal.

(By order of the Lieutenant-Governor)

F.P. VERBINA JAYARAJ,
Under Secretary to Government
(Higher and Technical Education).

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
CHIEF SECRETARIAT
(HIGHER AND TECHNICAL EDUCATION)**

(G.O. Ms. No. 24, Puducherry, dated 2nd July 2018)

NOTIFICATION

On attaining the age of superannuation, Thiru N. Udayakumar, Assistant Professor of Economics, Kanchi Mamuniver Centre for Postgraduate Studies, Puducherry, is admitted into retirement with effect from the afternoon of 31-05-2018.

(By order)

F.P. VERBINA JAYARAJ,
Under Secretary to Government
(Higher and Technical Education).

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DEPARTMENT OF PERSONNEL AND
ADMINISTRATIVE REFORMS (PERSONNEL WING)**

(G.O. Ms. No. 47, Puducherry, dated 2nd July 2018)

NOTIFICATION

In pursuance of the Order No. 14020/02/2018-UTS-1, dated 14-06-2018 of the Ministry of Home Affairs, New Delhi, Shri. Sunil Kumar Gautam, I.P.S., (AGMU:1989) Director-General of Police, Puducherry, is relieved from this Administration on the forenoon of 02-07-2018 to take up his new assignment in the Government of NCT of Delhi.

(By order of the Lieutenant-Governor)

ASHWANI KUMAR,
Chief Secretary to Government.

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DEPARTMENT OF PERSONNEL AND
ADMINISTRATIVE REFORMS (PERSONNEL WING)**

(G.O. Ms. No. 50, Puducherry, dated 6th July 2018)

NOTIFICATION

In pursuance of the Order No. 14020/02/2018, UTS-1, dated 15-6-2018 of the Ministry of Home Affairs, New Delhi, Shri D. Manikandan, I.A.S., (AGMU:2010) Secretary to Government, Puducherry, is relieved from this Administration on the forenoon of 09-07-2018 to take up his new assignment in Andaman and Nicobar Islands Administration.

(By order of the Lieutenant-Governor)

ASHWANI KUMAR,
Chief Secretary to Government.

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
OFFICE OF THE CHIEF EDUCATIONAL OFFICER,
PUDUCHERRY**

Puducherry, the 26th June 2018.

TENDER NOTICE

Sealed tenders are invited for the sale of old condemned furniture items of the Government High School/Government Middle School under the control of the Chief Educational Officer, Puducherry on 27-7-2018.

- (i) Government High School, Thirubuvanai, Puducherry.
- (ii) Government Middle School, Molapakkam, Puducherry.

2. Tenders in plain paper should be sealed and addressed to the Chief Educational Officer, Directorate of School Education, Puducherry duly superscribing on the envelope as "Tender for the purchase of old condemned furniture items" and sent to reach the undersigned on or before 27-7-2018. at 4.00 p.m. The tenders will be opened on the same day at 4.15 p.m. in the presence of the tenderers who are present. The rates for both Schools should be quoted separately in one cover.

3. The intending tenderers should deposit an amount of ₹ 1,000 (Rupees one thousand only) as earnest money deposit. The earnest money deposit of the unsuccessful tenderers will be returned immediately after tender sale is over.

4. Tenders received after the due date and time will be rejected.

5. The successful tenderer should pay the entire amount and clear the items within 24 hours at his own risk and cost, failing which the earnest money deposit will be forfeited.

6. The intending tenderers may inspect the condemned articles during School hours on any working day with the prior permission of the concerned Headmasters in the above Schools without any disturbance to the students.

7. No claim on the quality and quantity of the articles will be admitted once the tender is finalised.

8. GST at the rate applicable will be charged.

9. In case of any dispute, the decision of undersigned will be the final.

10. The undersigned reserves the right to accept or reject any or all the tenders without assigning any reason thereof.

V. RANGANATHAN,
Chief Educational Officer.

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DIRECTORATE OF STATIONERY AND PRINTING

Puducherry, the 3rd July 2018.

NOTICE INVITING e-TENDERS FOR SUPPLY OF PAPER AND BOARD ITEMS
FOR THE YEAR 2018-19

“e-Tenders” are invited on behalf of the President of India by the Director, Directorate of Stationery and Printing, Puducherry for centralized purchase of paper and board items for the year 2018-19 for use in the Directorate of Stationery and Printing, Puducherry.

1. The tenderers for supply of paper and board items shall hold valid GST Registration Certificate.

2. Bidders should submit their tender online at the Government website <http://pudutenders.gov.in>

3. “The tender details and terms and conditions” may also be downloaded from the website <http://www.py.gov.in> and <http://styandptg.puducherry.gov.in> for reference only. Tenders will be processed online only and hence, hardcopy submission of tenders will not be accepted.

4. The technical tender and other documents will be evaluated only on receipt of earnest money deposit in the form of Demand Draft. Demand Draft for earnest money deposit will be submitted in sealed cover 'A' superscribed as “earnest money deposit for supply of paper and board items 2018-19” and Mill samples in sealed cover 'B' as specified in the tender document superscribed as “Sample paper and board items 2018-19, which will be received upto 25-07-2018 at 4.00 p.m. in the Directorate of Stationery and Printing, Puducherry.

Sl. No.	Subject	Date and time
(1)	(2)	(3)
1	Date of pre-bid meeting for the bidders	04-07-2018 at 11.00 a.m.
2	Bid submission start date	05-07-2018 at 9.00 a.m.
3	Last date for submission of tender fee and earnest money deposit at the Department in cover 'A'.	25-07-2018 at 4.00 p.m.
4	Last date for submission of samples at the Department in cover 'B'.	25-07-2018 at 4.00 p.m.
5	Last date of submission of tender online (Technical and Financial).	26-07-2018 at 4.00 p.m.
6	Date of opening of technical bid online by the Committee	27-07-2018 at 11.00 a.m.
7	Date of opening of financial bid online by the Committee	will be intimated after finalization of "Technical bid".

(If, these days happen to be a holiday, the next working day will be the date for item Nos. 1,3 and 4).

5. Tenderers are requested to stick on to the date and time specified in the tender document. Tenders will be accepted, only if, submitted in the prescribed manner. Tenderers are requested to read the "Instructions Help for Contractor", information about Digital Signature Certificate, resources required and bidder's manual kit at the home-page of the website <https://pudutenders.gov.in> before submission of tender through online.

Sl. No.	Tender description	Tender reference	Earnest money deposit
(1)	(2)	(3)	(4)
1	Paper and Board items 2018-19	2188/DSP/Pur./P2/2018-19	₹ 2,00,000

Phone No. : 0413-2250482 FaxNo. : 0413-2250357 helpdesk@eprocurement : 0413-2220225
Toll free : 1800 233 7315

M. KRISHNAMOORTHY,
Director.

**புதுச்சேரி அரசு
கலை, பண்பாட்டுத்துறை**

ஒப்பந்தப்புள்ளி அறிவிப்பு

புதுச்சேரி அரசு, கலை, பண்பாட்டுத்துறையின் கட்டுப்பாட்டிலுள்ள புதுச்சேரி, ரோமன் ரோலன் நூலகத்தில் உள்ள பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற பொருட்களை உள்ளது உள்ளபடி உள்ள நிலையில் அகற்றுவதற்கு 19-07-2018 அன்று மாலை 4.00 மணிக்கு ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் மூலம் விற்க அறிவிக்கப்படுகிறது.

விதிமுறைகள்

1. ஒப்பந்தப்புள்ளிகள், அரக்கினால் முத்திரையிட்ட உறையின் மேல் “பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற இரும்பு ரேக் (Steel Rack) வாங்குவதற்கான ஒப்பந்தப்புள்ளி” என்று குறிப்பிட்டு இயக்குநர், கலை, பண்பாட்டுத்துறை, புதுச்சேரி-605 001 என்ற முகவரிக்கு 19-07-2018 அன்று காலை 10.30 மணிக்குள் வந்து சேரும்படி அனுப்ப வேண்டும். அவ்வாறு பெறப்பட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் யாவும் அன்றைய தினமே மாலை 4.00 மணிக்கு இந்த அலுவலகத்தில் வருகைதந்திருக்கும் ஒப்பந்ததாரர்கள் முன்னிலையில் பிரிக்கப்படும்.

2. ஒப்பந்தம் எடுக்க விரும்புவோர் ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை தேதிக்கு முன் எந்த நாளிலும் அலுவலக நேரத்தில் புதுச்சேரி, ரோமன் ரோலன் நூலகத்தில் ஒப்பந்தப்புள்ளிமூலம் செய்யப்படும் பொருட்களை பார்வையிடலாம்.

3. ஒப்பந்தப்புள்ளிகளில் அதிகபட்ச தொகையை குறிப்பிட்ட ஒப்பந்ததாரருக்கு உடனடியாக ஒப்பந்தம் வழங்கப்படும். ஒப்பந்தப்புள்ளியை ஒரு பொருளுக்கான விலையாக குறிப்பிட்ட வேண்டுமே தவிர கிலோ கிராமில் குறிப்பிடக்கூடாது.

4. ஒப்பந்தம் எடுக்க விரும்புவோர் சுயசான்று அளிக்கப்பட்ட கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சான்றிதழ்களில் ஏதாவது ஒன்றை இணைக்க வேண்டும் (அ) ஆதார் அட்டை, (ஆ) குடும்ப உணவுப் பங்கீட்டு அட்டை/ஸ்மார்ட் கார்டு, (இ) தகுந்த GST சான்றிதழ்.

5. ஒப்பந்தப்புள்ளியில் பங்குபெறும் அனைத்து ஒப்பந்ததாரர்களுக்கு ₹ 2,000 (ரூபாய் இரண்டாயிரம் மட்டும்) முன்வைப்புத் தொகையாக செலுத்த வேண்டும். வெற்றி பெறாத ஒப்பந்ததாரர்களுக்கு முன்வைப்புத் தொகையை ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை முடிந்தவுடன் அன்றைய தினமே திருப்பித்தரப்படும்.

6. அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஒப்பந்ததாரர் முழுத்தொகையையும் செலுத்திவிட்டு அவரது சொந்த பொறுப்பில்/செலவில் அன்று மாலை 5.30 மணிக்குள் மேலே குறிப்பிட்ட பழைய உடைந்த மற்றும் உபயோகமற்ற பொருட்களை அகற்றிவிட வேண்டும். தவறும் பட்சத்தில், பொருட்களின் சம்பந்தமாக ஏற்படும் எவ்வித இழப்பிற்கும், பாதுகாப்பிற்கும் இவ்வலுவலகம் பொறுப்பு ஏற்காது.

7. விதிமுறைகளுக்கேற்ப, ஒப்பந்தப்புள்ளியில் விற்பனை செய்யப்பட்ட பொருட்களின் மீது நடைமுறையில் உள்ள விற்பனைவரி வசூலிக்கப்படும்.

8. ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை முடிந்தவுடன் ஒப்பந்தத்திற்கு உட்பட்ட பொருட்களின் தரத்தைப் பற்றியோ அல்லது அளவினைப் பற்றியோ இவ்வலுவலகம் எவ்வித பொறுப்பும் ஏற்காது.

9. மேலே குறிப்பிட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை தேதி மற்றும் நேரத்திற்கு பின்வரும் ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் யாவும் ஏற்றுக் கொள்ளப்படமாட்டாது.

10. ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை நடைபெறும்போது ஒப்பந்தத்தில் பங்குபெறுபவர் எவரேனும் ஒப்பந்தத்திற்கு ஊறுவிளைவிக்கும் விதமாக நடந்துக் கொண்டால் அவரது/அவர்களது ஒப்பந்தப்புள்ளி(கள்) நிராகரிக்கப்படும். மேலும், முன்வைப்புத் தொகையை இழக்க நேரிடும்.

11. எக்காரணமும் குறிப்பிடாமல் அனைத்து அல்லது எந்தவொரு ஒப்பந்தப்புள்ளியையும் நிராகரிக்க இயக்குநருக்கு முழு உரிமை உண்டு. ஒப்பந்தப்புள்ளி தேதியன்று அரசு விடுமுறையாயின் அடுத்த அலுவலக நாளில் மேற்குறிப்பிட்ட ஒப்பந்தப்புள்ளி விற்பனை நடத்தப்படும்.

12. ஒப்பந்தப்புள்ளிகள் சம்பந்தமாக ஏதேனும் பிரச்சனை எழுமாயின், அதன்மீது, இயக்குநர் எடுக்கும் முடிவே இறுதியானது.

புதுச்சேரி, 2018 ஐந்தாம் துறை மீ 3 வ.

சு. கணேசன்,
இயக்குநர்.

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DEPARTMENT OF ART AND CULTURE**

Puducherry, the 3rd July 2018.

TENDER NOTICE

Public are hereby informed that 234 Nos. of old unusable steel racks at the premises of Romain Rolland Library, Puducherry will be disposed-off in as-is-where is condition by tender sale on 19-07-2018 at 4.00 p.m.

Terms and conditions

1. The sealed tenders should be addressed to the Director, Department of Art and Culture, Puducherry, duly superscribing on the envelope as “Tender for purchase of steel racks of RRL” and should reach this office on or before 19-07-2018 at 10.30 a.m. the tenders will be opened on the same day in the presence of tenderers present if any, in the Chamber of the undersigned.

2. The intending tenderers can inspect the above article during office hours on any working day but, on or before the tender/sale date at Romain Rolland Library, Puducherry with the permission of the undersigned.

3. The tender will be awarded to the highest rate quoted tendered on the spot. The tender quoted should be on per items basis and not on kg. basis.

4. Alongwith the tenders, a copy of all the following self-attested documents should be submitted by the tenderer: (a) Aadhaar Card, (b) Valid Family Ration Card/Smart Card, (c) Valid GST Certificate.

5. The intending tenderers should deposit an earnest money deposit of ₹ 2,000 (Rupees two thousand only) along with sealed tenders. The earnest money deposit of the unsuccessful tenderers will be refunded on the same day soon after completion of the auction.

6. The successful tenderer should pay the entire amount soon after the completion of the tender sale and should clear the sold materials at his own arrangement/ cost before 05.30 p.m. on the same day failing which this office will not be held responsible either for the safe custody or loss or damage of articles once the tender sale is over.

7. Sales tax will be charged extra as per the rate applicable at the time of tender sale.

8. No claim on the quantity or quality of the articles will be admitted once the tender sale is over.

9. The tenders offered after the due date and time will be rejected.

10. If any/all participant(s) misbehaves/during the tender process, the tenderer(s) will be removed from the place of tender process also their/his/her tender(s) will be rejected and the earnest money deposit will be forfeited.

11. The undersigned reserves the right to accept or reject any or all tenders without assigning any reason thereof. If, the tender date falls on a holiday the tender sale will be held on the next working day.

12. Tender sale is subject to the discretion of the undersigned whose decision will be final in case of any dispute arises in this regard.

S. GENESSIN,
Director.

உறுதிமொழிப் பத்திரம்

2018-ஆம் ஆண்டு, சூன் மாதம், 21-ஆம் தேதி (21-6-2018), புதுச்சேரி-605 110, உறுவையார், புது நகர், கதவிலக்கம் 8 கொண்ட இல்லத்தில் வசிக்கும் ரங்கசாமி அவர்களின் குமாரர் பாவாடை (Pavadai) ஆகிய நான் எழுதிக்கொடுக்கும் உறுதிமொழிப் பத்திரம் யாதெனில்:-

எனது பெயர், எனது பிறப்புச் சான்றிதழ் பதிவு எண் M/1985/00208 மற்றும் எனது திருமணப் பதிவு எண். 330/2016, எனது மகன் 'Parvesh' அவர்களின் பிறப்புச் சான்றிதழ் ஆகியவற்றில் எனது பெயர் 'Pavadai' என்றும், எனது ஆதார் அடையாள அட்டை எண் 5360 3759 9138-ல் 'பாவாடை (Pavadai)' என்றும், எனது வாக்காளர் அடையாள அட்டை எண் JZL0363408-ல் 'பாவாடைராயன் (Pavadairayan)' என்றும் மற்றும் எனது தந்தையார் ரங்கசாமி அவர்களின் பெயருக்கு வழங்கப்பட்ட குடும்ப உணவுப் பங்கீட்டு அட்டை எண் 333468-ல் எனது பெயர் 'பாவாடைராயன்' என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. மேற்கண்ட பெயர்கள் அனைத்தும் என்னுடைய பெயர்கள்தான், வெவ்வேறு நபர்களுடைய பெயர்கள் இல்லை என்று இதன்மூலம் உறுதியளிக்கின்றேன். இனிவரும் காலங்களில் நான் 'பாவாடை (Pavadai)' என்றே அழைக்கப்படுவேன்.

மேற்படி, நான் அளித்த உறுதிமொழி சம்பந்தமாக ஏதேனும் சிக்கல்கள் ஏற்பட்டால் எனது சொந்த செலவில் தீர்த்துக்கொள்வேன் என்றும், அரசு எடுக்கும் சட்டதிட்டங்களுக்குக் கட்டுப்படுவேன் என்றும் இதன்மூலம் உறுதியளிக்கின்றேன்.

புதுச்சேரி சான்றுரைஞர் முன்னிலையில் 2018-ஆம் ஆண்டு, சூன் மாதம், 21-ஆம் தேதி கையொப்பமிடப்பட்டது.

205015

R. பாவாடை.

AFFIDAVIT

I, Sivaraj, son of Rajendran, Hindu, aged about 32 years, residing at No. 6, Second Cross Street, Annai Indira Nagar, Ariyankuppam, Puducherry-605 007, do hereby solemnly affirm and state as follows:

I state that I am the deponent herein.

I state that I was born on 4-2-1985 at Puducherry and the same was duly registered before the Pondicherry Municipality, Puducherry under Registration No. M/1985/800, dated 7-2-1985 and named as 'Sivaraj' and the same is entered in my Birth Certificate as well as Voter's Identity Card bearing No. FBN0334219, dated 12-5-2005, Aadhaar Card bearing No. 9719 6116 4208, dated 21-3-2017 and in my Family Ration Card under No. 397258, dated 24-11-2006.

Further, I state and declare that due to numerology, I have changed my name as 'S.R. Sivaraj'.

Hereafter, I shall be called and known as 'S.R. Sivaraj', thus, I am executing this affidavit in this regard, I have not concealed any real facts.

Solemnly affirmed and signed before the Notary Public at Puducherry, on this 23rd day of January 2018.

205028

SIVARAJ.